



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

Capitulo XXI. De alguns pensamentos de Mr. de la Rochefoucault.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

CAPITULO XXI.

DE ALGUNS PENSAMENTOS DE Mr.
de la Rochefoucault.

LE travail du corps déli-
vre des peines d'esprit,
& c'est ce qui rend les pau-
vres heureux.

L'humilité est l'autel, sur
lequel Dieu veut qu'on lui of-
fre des sacrifices.

La sagesse est à l'ame ce
que la santé est pour le corps.

La prudence, & l'amour
ne sont pas faits l'un pour
l'autre.

Une honnête femme est un
trésor caché; celui qui la trou-
ve fait bien de ne pas s'en
vanter.

La fortune fait paroître nos
vertus, & nos vices, comme
la lumière fait paroître les
objets.

Il y a dans le cœur humain
une génération perpétuelle de
passions, en sorte que la ruine
de l'une est presque toujours
l'établissement de l'autre.

Le soleil, ni la mort ne
peuvent se regarder fixement.

La jeunesse, & la beauté
s'en vont, à mesure que la
raison vient.

La bonne grace est au cor-
ps ce que le bon sens est à
l'esprit.

O Trabalho do corpo livra
das afflicções do espirito,
e he o que faz os pobres feli-
zes.

A humildade he o altar, no
qual Deos quer se lhe offere-
ção sacrificios.

A sabedoria a respeito d'al-
ma he como a saúde a respei-
to do corpo.

A prudencia he opposta ao
amor, á medida que este cres-
ce, aquella diminue.

Huma mulher honrada he
hum thesouro occulto; aquel-
le que a possue, faz muito
bem em não fazer ostentação
delia.

A fortuna manifesta as nos-
sas vittudes, e os nossos vi-
cios, assim como a luz mani-
festa os objectos.

Ha no coração do homem
huma perpetua geração de pai-
xões, de sorte que da ruina
de huma provêm quasi sem-
pre o estabelecimento de outra.

Ninguem póde olhar fixa-
mente para o Sol, nem para
a morte.

A mocidade, e a belleza
desapparecem, tanto que che-
ga a razão.

O bom ar adorna o corpo,
assim como o bom juizo o es-
pirito.

Il semble que la nature qui a si sagement disposé les organes de notre corps nous rende heureux, nous ait aussi donné l'orgueil pour nous épargner la douleur de connoître nos imperfections.

Il est difficile de définir l'amour : ce qu'on en peut dire, est que dans l'ame c'est une passion de regner, dans les esprits c'est une sympathie, & dans le corps ce n'est qu'une envie cachée, & delicate de posséder ce que l'on aime après bien de mystères.

Le silence est le parti le plus sur de celui qui se défie de soi-même.

On ne peut se consoler d'être trompé par ses ennemis, & trahi par ses amis, & l'on est souvent satisfait de l'être par soi-même.

Bien écouter, & bien répondre, est une des plus grandes perfections qu'on puisse avoir dans la conversation.

La nature fait le mérite, & la fortune le met en œuvre.

La flatterie est une fausse monnoie qui n'a de cours que par notre vanité.

L'avarice est plus opposée à l'économie que la libéralité.

Le monde récompense plus souvent les apparences du mé-

Parece que a natureza que taõ sabiamente dispoz os orgãos do nosso corpo para nos fazer felizes, nos deu tambem a soberba para nos poupar a dor de conhecer as nossas imperfeições.

He muito difficultoso o definir o amor: sómente se pôde dizer delle que n'alma he huma paixãõ de reinar, no espirito he huma sympathia, e no corpo não he mais que hum empenho occulto, e delicado de possuir o que se ama, depois de se ter consumido o tempo em ridiculos mysterios.

O silencio he o partido mais seguro daquelle que desconfia de si mesmo.

Ninguem se pôde consolar de ser enganado pelos seus inimigos, e de ser aleivosamente vendido pelos seus amigos; e muitas vezes vivem os satisfeitos de sello por nós mesmos.

Em ouvir, e bem responder, he huma das melhores perfeições que se pôde desejar na conversação.

A natureza sóma o merecimento, e a fortuna o põem em exercicio.

A lisonja he huma falsa moeda que não corre senãõ pela nossa vaidade.

A avareza he muito mais opposta á economia do que á libéralidade.

O mundo recompensa muitas vezes mais as apparencias

rite, que le mérite même.

Les vertus se perdent dans l'intérêt, comme les fleuves se perdent dans la mer.

Quand les vices nous quittent, nous nous flattons de la créance que c'est nous qui les quittons.

Les défauts de l'ame sont comme les blessures du corps, quelque soin qu'on prenne de les guérir, la cicatrice paroît toujours, & elles sont à tout moment en danger de se rouvrir.

La vertu n'iroit pas loin si la vanité ne lui tenoit compagnie.

L'hypocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu.

L'orgueil ne veut pas de voir, & l'amour propre ne veut pas payer.

La véritable éloquence consiste à dire tout ce qu'il faut, & à ne dire que ce qu'il faut.

La gravité est un mystère du corps, inventé pour cacher les défauts de l'esprit.

Nous aimons toujours ceux qui nous admirent, mais nous n'aimons pas toujours ceux que nous admirons.

Assez de gens méprisent le bien mais peu savent le donner.

Louer les Princes des vertus qu'il n'ont pas, c'est leur dire impunément des sottises.

do merecimento, que o proprio merecimento.

As virtudes se perdem no interesse, assim como os rios no mar.

Quando os vícios nos desamparaõ, lisonjeamo-nos de sermos os que os deixamos.

Os defeitos d'alma saõ como as feridas do corpo, por mais que se cuide em sarillas, as cicatrizes sempre apparecem, a todo instante correm o perigo de se tornarem a abrir.

A virtude naõ faria tantos progressos, se a vaidade naõ lhe fizesse companhia.

A hypocrisia he hum tributo que o vicio paga á virtude.

A soberba naõ quer dever, e o amor proprio naõ quer pagar.

A verdadeira eloquencia consiste em dizer tudo aquillo que he necessario, e em dizer só o que he preciso.

A gravidade he hum mysterio do corpo, inventada para occultar os defeitos do engenho.

Nós amamos sempre aquelles que nos admiraõ, mas nem sempre amamos aquelles que admiramos.

Muita gente despreza os bens, mas poucos os sabem dar.

Louvar os Principes das virtudes, de que carecem, he affrontallos impunemente com injurias.

Nous

Nous ne trouvons guère de gens de bon sens, que ceux qui sont de notre avis.

Un honête homme peut être amoureux comme un fou, mais non pas comme un sot.

Les vieux sont plus sots que les jeunes.

Si la vanité ne renverse pas entièrement les vertus, du moins elle les ébranle toutes.

Ce qui nous rend la vanité des autres insupportable, c'est qu'elle blesse la nôtre.

Il faut gouverner la fortune comme la santé: en jouir quand elle est bonne, prendre patience quand elle est mauvaise, & ne faire jamais de grands remèdes sans un extrême besoin.

Toutes les passions nous font faire des fautes; mais l'amour nous en fait faire des plus ridicules.

La vieillesse est un tyran qui defend sous peine de la vie tous les plaisirs de la jeunesse.

On passe souvent de l'amour à l'ambition; mais on ne revient guère de l'ambition à l'amour.

La jalousie est un des plus grands maux, & celui qui fait le moins de pitié aux personnes qui la causent.

L'absence diminue les médiocres passions, & augmente les grandes comme le vent

Quasi que não reconhecemos por homens de juizo, senão aquelles que seguem o nosso parecer.

Hum homem de bem yóde ser namorado como hum louco, mas não como hum tolo.

Os velhos que são loucos, são mais loucos do que os novos.

Se a vaidade não arruina inteiramente as virtudes, pelo menos as abala todas.

A causa da vaidade dos outros não ser insupportavel, he porque fere a nosia.

Deve-se reger a fortuna como a saude: gozar della quando he boa, ter paciencia quando he má, e não usar de remedios senão na extrema necessidade.

Todas as paixões nos movem a fazer erros: porém o amor nos faz fazer os mais ridiculos.

A velhice he hum tyranno que prohibe com pena de morte os divertimentos da mocidade.

Muitas vezes se passa do amor à ambição; mas poucas vezes se volta da ambição ao amor.

A inveja he hum dos maiores vicios, e a que influe menos com compaixão ás pessoas que a causão.

A ausencia diminúe as paixões mediocres, e aumenta as grandes; assim como o
éteint

Éteint les bougies, & allume le feu.

Quand nous exagerons la tendresse que nos amis ont pour nous; c'est souvent moins par reconnaissance que par le desir de faire paroître notre mérite.

[Diogènes qui avoit choisi pour sa maison un tonneau, étoit un fou d'autant plus achevé qu'il s'estimoit, & vouloit qu'on le crût un des plus sages hommes du monde.]

Il est aussi difficile de trouver un véritable ami, qu'il l'est de trouver des personnes capables de nous donner de bons conseils, qui excusent nos défauts, & qui nous secourent dans le besoin.

vento extingue a luz das vélas, e accende o lume.

Quando exageramos a ternura que devemos aos nossos amigos, muitas vezes não he tanto por gratidão, como pelo desejo de fazer ostentação do nosso merecimento.

Diogenes que tinha escolhido huma pipa para lhe servir de casa, era hum louco tão rematado, quanto elle se tinha, e queria que o tivessem pelo mais sabio de todos os homens.

He tão difficil achar hum verdadeiro amigo, como he difficultoso achar pessoas capazes de nos dar bons conselhos, de dissimular as nossas faltas, e de nos socorrer na necessidade.

CAPITULO XXII.

DE ALGUMAS MAXIMAS DE Mr. de Fontenelle.

Bien souvent on fait par hazard les plus heureuses sottises du monde.

La raison qui nous fait penser mieux que les autres ne laisse pas de nous condamner à agir comme eux.

Il ne faut donner que la moitié de son esprit à la croyance de certaines choses, & en reserver une autre moitié libre, où le contraire puisse être admis s'il en est besoin.

Muitas vezes se faz por acaso as maiores tollices, de que resultaõ felicidades.

A razão, que nos infue a pensar melhor que os outros, não deixa de nos condemnar a obrar como elles.

He melhor empregar sómente a metade do espirito para crer certas coisas, e reservar a outra metade livre para que o contrario possa ser admitido, se assim for necessario.

Tel.